



# LOS REYES.

## LIBRO SEGUNDO.

### CAPÍTULO I.

David hace quitar la vida al mensajero, que dijo que habla muerto á Saúl, y le traía la corona. Muestra su dolor en un cántico fúnebre, que hizo á la muerte de Saúl y de Jonathás.

1. Factum est autem, postquam mortuus est Saúl, ut David reverteretur à caede Amalec, et maneret in Siceleg duos dies.

2. In die autem tertia apparuit homo veniens de castris Saúl, veste conscissá, et pulvere conspersus caput: et ut venit ad David, cecidit super faciem suam, et adoravit.

3. Dixitque ad eum David: Unde venis? Qui ait ad eum: De castris Israël fugi.

4. Et dixit ad eum David: Quod est verbum quod factum est? indica mihi. Qui ait. Fugit populus ex praelio, et multi corruentes è populo mortui sunt: sed et Saúl et Jonathas filius ejus interierunt.

5. Dixitque David ad adolescentem, qui nuntiabat ei: Unde scis quia mortuus est Saúl, et Jonathas filius ejus?

6. Et ait adolescens, qui nuntiabat ei: Casu veni in montem Gelboe, et Saúl incumbens super hastam suam: porrò currus et equites appropinquabant ei,

7. Et conversus post tergum suum, videns

1. Y aconteció despues que murió Saúl, que vuelto David de la derrota de los Amalecitas, estuvo dos dias en Siceleg.

2. Y el dia tercero apareció un hombre que venia del campamento de Saúl, con el vestido rasgado, y cubierta de polvo la cabeza: y luego que llegó á David, postróse sobre su rostro, y le adoró.

3. Y dijole David: ¿De dónde vienes? Y él le respondió: Heme escapado del campamento de Israel.

4. Y David le preguntó: ¿Qué cosa es la que ha sucedido? dímelá. Él respondió: El pueblo huyó de la batalla, y muchos del pueblo cayeron y murieron: y tambien Saúl y Jonathás su hijo han perecido.

5. Y dijo David al jóven, que le traía esta nueva: ¿De dónde sabes que ha muerto Saúl, y Jonathás su hijo?

6. Y respondió el jóven, que le daba la nueva: Casualmente vine<sup>2</sup> al monte de Gelboe, y Saúl estaba echado<sup>3</sup> sobre su lanza: y los carros y la caballería se acercaban á él,

7. Y volviéndose á mirar atrás, y viéndome

<sup>1</sup> Le hizo una profunda reverencia, inclinando su rostro hasta el suelo, para manifestar el respeto á la persona real.

<sup>2</sup> MS. 7. Yo me acaesci en el monte.

<sup>3</sup> MS. 8. Acobdado. FERRAR. Asufrido. Sobre la punta de su lanza. En el cap. xxxi, 4 del 1 de los Reyes, y en el 1 Paralip. x, 4 se dice que se arrojó sobre su espada: lo que sirve de prueba para convencer de falsa la narracion, que hace aquí el Amalecita.



que me vocavit. Cui cum respondissem : Adsum :

8. Dixit mihi : Quisnam es tu? Et aio ad eum : Amalecites ego sum.

9. Et locutus est mihi : Sta super me, et interfice me : quoniam tenent me angustiae, et adhuc tota anima mea in me est.

10. Stansque super eum occidi illum : sciebam enim quod vivere non poterat post ruinam : et tui diadema quod erat in capite ejus, et armillam de brachio illius, et attuli ad te dominum meum huc.

11. Apprehendens autem David vestimenta sua scidit, omnesque viri, qui erant cum eo,

12. Et planxerunt, et fleverunt, et jejunaverunt usque ad vesperam super Saül, et super Jonathan filium ejus, et super populum Domini, et super domum Israël, eo quod corruisent gladio.

13. Dixitque David ad juvenem qui nuntiaverat ei : Unde es tu? Qui respondit : Filius hominis advenae Amalecites ego sum.

14. Et ait ad eum David : Quare non timuisti mittere manum tuam ut occideres christum Domini?

15. Vocansque David unum de pueris suis, ait : Accedens irruet in eum. Qui percussit illum, et mortuus est.

16. Et ait ad eum David : Sanguis tuus super caput tuum : os enim tuum locutum est adversum te, dicens : Ego interfeci christum Domini.

17. Planxit autem David planctum hujusmodi super Saül, et super Jonathan filium ejus,

18. (Et praecepit ut docerent filios Juda ar-

me llamó. Y habiéndole respondido : Aquí estoy :

8. Me dijo : ¿Quién eres tú? Y le respondo. Yo soy Amalecita.

9. Y él me dijo : Ponte sobre mí, y mátame : porque me veo lleno de congojas<sup>1</sup>, y está aun en mí toda mi alma<sup>2</sup>.

10. Y poniéndome sobre él, le maté : porque veía que no podía vivir despues de tal estrago<sup>3</sup> : y tomé la diadema<sup>4</sup> que tenía en su cabeza, y el brazalete de su brazo, y te lo he traído acá á tí mi señor<sup>5</sup>.

11. David entonces asiendo de sus vestidos, los rasgó, y todos los hombres que estaban con él,

12. Y plañeron<sup>6</sup>, y lloraron, y ayunaron hasta la tarde por Saül, y por Jonathás su hijo, y por el pueblo del Señor, y por la casa de Israel porque habian caído á cuchillo.

13. Y dijo David al jóven que habia traído la nueva : ¿De dónde eres tú? Él respondió : Soy hijo de un hombre extranjero Amalecita.

14. Y le dijo David : ¿Cómo no temiste extender tu mano para matar al ungido del Señor?

15. Y llamando David á uno de sus soldados, le dijo : Llégate, y embístele. Y él le hirió, y murió.

16. Y le dijo David : Tu sangre sea sobre tu cabeza<sup>7</sup> : porque tu boca ha dado testimonio contra tí, diciendo : Yo maté al ungido del Señor.

17. Y David endechó este cántico fúnebre sobre Saül, y sobre Jonathás su hijo,

18. (Y mandó que enseñasen<sup>8</sup> el arco á los

1 Viéndose herido gravemente, su ejército ahuyentado, y los enemigos que venían á caer sobre él.

2 Como si dijera : Mi alma se obstina en no dejar á este cuerpo miserable.

3 Despues del golpe mortal que se habia dado, echándose sobre la punta de su lanza : y le acabarían de matar los enemigos que estaban ya sobre él. Esta excusa añadió el Amalecita, para que David no tuviese cosa alguna que culpar en su hecho.

4 Que era una simple banda de lino. Los brazaletes se usaban tambien por los hombres, y principalmente por los que sobresalian en autoridad.

5 Esta es la relacion, que hizo á David el Amalecita, la cual por todas partes está respirando falsedad y mentira ; y en esto convienen la mayor parte de los Intérpretes. La verdad del hecho parece fué, que este Amalecita siguió á Saül en la batalla, y que viéndole muerto le despojó por la noche de la corona y del brazalete ; y ereyendo hacerse un gran mérito con David, lo llevó para presentárselo todo, inventando lo que aquí cuenta en orden á la manera con que le quitó la vida, en que aparenta haber sido inocente.

6 Se daban golpes en los pechos, lo que era señal de un grande duelo, y en esto imitaron á David todos los de su corte.

7 No debes imputar tu muerte á otro que á tí mismo. El Amalecita merecia la muerte, porque él mismo confesaba, que habia quitado la vida á un rey, cuya persona es sagrada é inviolable aun en tales circunstancias ; y David, que con la muerte de Saül entraba desde luego en posesion de la corona de Israel, tenia ya derecho de castigar este delito.

8 MS. 7. Enseñarlo decorado. Este es el titulo que dió David á este cántico, porque en él alaba el arco de Saül y de Jonathás, esto es, la destreza y fuerza con que le manejaban, proponiéndolos por modelos á todos los Israelitas. Algunos Intérpretes exponen estas palabras de este otro modo : Mandó David á los suyos, que enseñasen á los Israelitas el manejo del arco, para que pudiesen resistir á los Philistheos, y reparar las pérdidas de las guerras pasadas. Los LXX omiten la palabra arco, y trasladan así : καὶ εἶπε τῷ διδάξαι τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ. Ἰδοὺ γέγραπται, y dijo, mandó, que fuesen amaestrados los hijos de Judá : hé aquí escrito está, etc. Algunos dicen que el nombre hebreo נשׂפ es propio de un instrumento músico ; y conjeturan que lo que mandó David fué, que esta triste elegia se cantase en adelante con dicho instrumento.

a Psalm. civ, 15.

cum, sicut scriptum est in Libro justorum) El ait : Considera Israël pro his, qui mor. ui sunt super excelsa tua vulnerati.

19. Inelyti, Israël, super montes tuos interfecti sunt : quomodo ceciderunt fortes?

20. Nolite annuntiare in Geth, neque annuntietis in campis Ascalonis : ne forte lætentur filiae Philisthiim, ne exultent filiae incircumcisorum.

21. Montes Gelboe, nec ros, nec pluvia veniant super vos, neque sint agri primitiarum : quia ibi abjectus est clypeus fortium, clypeus Saül, quasi non esset unctus oleo.

22. A sanguine interfectorum, ab adipe fortium, sagitta Jonathæ nunquam rediit retrorsum, et gladius Saül non est reversus inanis.

23. Saül et Jonathas amabiles, et decori in vita sua, in morte quoque non sunt divisi : aquillis velociores, leonibus fortiores.

24. Filiae Israël super Saül flete, qui vestiebat vos coccino in deliciis, qui præbebat ornamenta aurea cultui vestro.

25. Quomodo ceciderunt fortes in prælio? Jonathas in excelsis tuis occisus est?

26. Doleo super te, frater mi Jonatha, decore nimis, et amabilis super amorem mulierum. Sicut mater unicum amat filium suum, ita ego te diligebam.

27. Quomodo ceciderunt robusti, et perierunt arma bellica?

hijos de Judá como está escrito en el Libro de los Justos<sup>1</sup>) Y dijo : ten en consideración, ó Israel, á los que heridos murieron sobre tus altos.

19. Los inclitos<sup>2</sup> de Israel fueron muertos sobre tus montes : ¿cómo cayeron los fuertes?

20. No deis la nueva en Geth, ni lo publiquéis<sup>3</sup> en las plazas de Ascalón : porque no se alegren las hijas de los Philistheos, ni hagan fiesta las hijas de los incircuncisos.

21. Montes de Gelboé, ni rocío ni lluvia vengán sobre vosotros<sup>4</sup>, ni haya campos de primitias<sup>5</sup> : porque allí fué abatido el escudo de los valientes<sup>6</sup>, el escudo de Saül, como si no hubiera sido ungido con óleo.

22. Sin sangre de muertos, sin grosura de fuertes, nunca volvió atrás la flecha de Jonathás<sup>7</sup>, ni la espada de Saül se retiró jamás en vano.

23. Saül y Jonathás amables, y de buen parecer en su vida, en la muerte tampoco se separaron<sup>8</sup>, mas ligeros que águilas, mas fuertes que leones.

24. Hijas de Israel llorad sobre Saül, que os vestia de escarlata en vuestras pompas, que os daba joyeles de oro para ataviaros<sup>9</sup>.

25. ¿Cómo cayeron los valientes en la batalla? ¿cómo fué muerto Jonathás en tus altos?

26. Duélome por tí, ó hermano mio Jonathás, hermoso sobre manera, y amable<sup>10</sup> sobre el amor de las mujeres. Como una madre ama á su hijo único, así te amaba yo.

27. ¿Cómo cayeron los fuertes, y perecieron las armas guerreras<sup>11</sup>?

1 Se cree perdido este libro. Véase lo que notamos en Josué x, 13.

2 MS. 7. La esmeranza.

3 MS. 7. y FERRAR. No albriciedes. Porque prevenía los insultos que harian los Philistheos á los cadáveres de Saül y de sus hijos, y que este triunfo les daria ocasion para blasfemar del Dios de Israel, y para que se celebrase con públicos regocijos y danzas en todos sus pueblos y ciudades.

4 La grandeza del dolor le hace prorumpir en estas palabras y expresiones patéticas, y hacer esta invectiva tan viva contra los mismos montes, que eran incapaces de sentimiento.

5 MS. A. Primerias. Ni se recojan frutos, aun aquellos de que se ofrecen primicias al Señor.

6 Echado por tierra, y pisado, lo que era tenido por la mayor ignominia que podia acacer á un hombre de guerra, y particularmente á aquel que habia sido ungido, y consagrado por rey del pueblo.

7 Las flechas de Jonathás siempre hacian que corriese sangre, y traspasaban el corazon de los mas valerosos.

8 Aunque la amistad, que mantuvo Jonathás con David, movió algunas sospechas é inquietudes en el corazon de Saül ; esto no obstante supo manejarse Jonathás con tanta destreza y sabiduría, que sin faltar jamás al amor y respeto que debia á su padre, y sin tener parte en el odio que tenia á David, hizo cuanto pudo en favor del amigo, pero sin seguir el partido este de contra su padre. Y así nunca le abandonó, sino que murió á su lado peleando con lealtad, y defendiéndole con el mayor valor y constancia.

9 Las muchas victorias que consiguió de sus enemigos, le hicieron glorioso mientras vivió, y con los despojos que les tomó tuvo proporcion de enriquecer su reino, y de introducir el adorno y magnificencia en el vestir, que es lo que mas despierta la ambición de las mujeres. Por esto David las hace presente esta pérdida, para moverlas á compasion, y á llorar la muerte de Saül de quien todo las venia.

10 FERRAR. Adulgas etc á mi mucho. Las últimas palabras de este versículo no se leen en el Hebreo ni en los LXX.

11 Los guerreros mas intrépidos perecieron en el combate. David en este cántico hace el elogio de Saül, cumpliendo con lo que debia á la soberanía de su majestad. Lo hace sin faltar á la verdad, ni á la justicia. Realza en él aquello que efectivamente merecia ser alabado : aquellas cualidades exteriores que dan mayor reputacion á los príncipes : su magnificencia con el pueblo, y los felices sucesos que tuvo en la guerra : su grandeza de alma y de valor, por las que se hizo digno de ser comparado á las águilas y á los leones. Pero al mismo tiempo dejó en silencio todo lo que no hubiera podido alabar ó excusar, sin incurrir en un vicio detestable de mentira ó de lisonja. Los Padres antiguos reconocen en Saül reprobado una imagen expresa de la reprobacion de la Sinagoga, y en David inocente y perseguido un símbolo claro de Jesucristo, y de la Iglesia cristiana siempre perseguida, pero triunfante siempre y victoriosa.



## CAPÍTULO II.

Consulta David al Señor, y parte á Hebrón, donde es ungido rey sobre la tribu de Judá. Isboséth reina sobre las otras tribus, y se enciende guerra entre la casa de David y la de Isboséth.

1. Igitur post hæc consuluit David Dominum, dicens: Num ascendam in unam de civitatibus Juda? Et ait Dominus ad eum: Ascende. Dixitque David: Quò ascendam? Et respondit ei: In Hebron.

2. Ascendit ergò David, et duæ uxores ejus, Achinoam Jezrahelites, et Abigail uxor Nabal Carmeli:

3. Sed et viros, qui erant cum eo, duxit David singulos cum domo sua: et manserunt in oppidis Hebron.

4. <sup>a</sup> Veneruntque viri Juda, et unxerunt ibi David, ut regnaret super domum Juda. Et nuntiatum est David, quòd viri Jabes Galaad sepelissent Saül.

5. Misit ergò David nuntios ad viros Jabes Galaad, dixitque ad eos: Benedicti vos Domino, qui fecistis misericordiam hanc cum domino vestro Saül, et sepelistis eum.

6. Et nunc retribuet vobis quidem Dominus misericordiam et veritatem: sed et ego reddam gratiam, eò quòd fecistis verbum istud.

7. Confortentur manus vestrae, et estote filii fortitudinis: licet enim mortuus sit dominus vester Saül, tamen me unxit domus Juda in regem sibi.

8. Abner autem filius Ner, princeps exer-

1. Y despues de esto consultó David al Señor <sup>1</sup>, diciendo: ¿Por ventura subiré á una de las ciudades de Judá? Y le respondió el Señor: Sube. Y dijo David: ¿Adónde subiré? Y respondióle: Á Hebrón <sup>2</sup>.

2. Subió con esto David, y sus dos mujeres, Achinoám Jezrahelita, y Abigail mujer que fué de Nabál del Carmelo:

3. Y llevó tambien consigo David los hombres, que le acompañaban, cada uno con su familia: y moraron en las ciudades de Hebrón.

4. Y vinieron los hombres de la tribu de Judá, y ungiéron <sup>3</sup> allí á David, para que reinase sobre la casa de Judá. Y fué dado aviso á David, como los de Jabés de Galaad habian enterrado á Saül.

5. Envió pues David mensajeros á los de Jabés <sup>4</sup> de Galaad, y díjoles: Benditos vosotros del Señor, que habeis hecho esta misericordia <sup>5</sup> con Saül vuestro señor, y le habeis dado sepultura.

6. El Señor tambien desde ahora os pagará esta misericordia y verdad <sup>6</sup>: y yo asimismo os lo recompensaré, porque habeis hecho una cosa como esta.

7. Confortense vuestras manos, y sed hombres de valor <sup>7</sup>: porque si ha muerto Saül vuestro señor <sup>8</sup>, tambien la casa de Judá me ha ungido á mi por su rey.

8. Mas Abnér <sup>9</sup> hijo de Ner, general del ejército

<sup>1</sup> La muerte de Saül abría á David el camino para el trono; pero fijándose en no querer otra cosa, que lo que Dios dispusiese de él, no siguió otra regla en sus acciones, que una fiel y exacta obediencia á las órdenes del Señor. Y así despues de haber hecho con su rey y con Jonathás su amigo los oficios que exigia la justicia, consultó al Señor, para que le dirigiera en todos los pasos, que debía dar para cumplir su voluntad, y conocer el modo con que debía entrar á reinar en su pueblo.— 2 Hebrón era una ciudad muy fuerte en el centro de la tribu de Judá.

<sup>3</sup> MS. 8. *E enolliaron*. Esta es la segunda vez, que recibió David la unción de rey, para la cual se valdría sin duda del ministerio del pontífice Abiathár. David desde luego reinó sobre la tribu de Judá, por ser la de sus hermanos; y despues reunió las otras tribus enemigas, que se reconciliaron entre sí, y no formaron sino un solo reino y un solo pueblo. Jesuista fué al principio reconocido de solos los Judíos, que fueron sus hermanos segun la carne; y despues sometió los Gentiles al yugo de su ley, destruyendo la enemistad, que nabia entre estos dos pueblos; y formando de uno y otro una sola Iglesia y una sola grey, de la cual él es el pastor, el rey y la cabeza. JOANN. X, 11.

<sup>4</sup> David sin duda habia preguntado antes, ¿qué se habian hecho los cadáveres de Saül y de sus hijos? con el fin de darles honrosa sepultura.— 5 MS. 8. *Esta mesura*.

<sup>6</sup> El Señor se mostrará piadoso y fiel con vosotros, segun lo que tiene prometido á los que fueren misericordiosos.

<sup>7</sup> Á la letra: *Sed hijos de aliento*. Hebraismo.

<sup>8</sup> Aunque os ha faltado Saül, á quien no hicisteis mas que corresponder por el señalado favor, que os hizo librándoos de las manos de los Ammonitas; esto no obstante le sucederé yo en el reino, habiendo sido reconocido rey por la tribu de Judá, y recompensaré los últimos oficios, que tan á costa y peligro vuestro habeis hecho á vuestro bienhechor.

<sup>9</sup> Dios quiso que un reino, que habia prometido entero á David, fuese por entonces dividido, y que David no tuviese sino la menor parte de él. Abnér es el instrumento de que se sirve el Señor para cumplir su designio. Este hombre, que era sobrino de Saül, colocó sobre el trono á Isboséth hijo de este rey, para reinar él mismo bajo de su nombre. David conocia esta ambicion politica de Abnér, y que esto retardaria su elevacion; pero no se armó para desvanecerla: se quedó en el lugar en que Dios le habia puesto, y no pretendió subir al trono de Israel sino cuando la mano de Dios lo elevase.

<sup>a</sup> *Infrá v. 3. I Machab. II, 57.*

citás Saül, tulit Isboseth filium Saül, et circumduxit eum per castra,

9. Regemque constituit super Galaad et super Gessuri, et super Jezraël, et super Ephraim, et super Benjamin, et super Israël universum.

10. Quadraginta annorum erat Isboseth filius Saül, cum regnare cepisset super Israël et duobus annis regnavit: sola autem domus Juda sequebatur David.

11. Et fuit numerus dierum, quos commoratus est David, imperans in Hebron super domum Juda, septem annorum, et sex mensium.

12. Egressusque est Abner filius Ner, et pueri Isboseth filii Saül, de castris in Gabaon.

13. Porrò Joab filius Sarviae, et pueri David egressi sunt, et occurrerunt eis juxta piscinam Gabaon. Et cum in unum convenissent, è regione sederunt: hi ex una parte piscinae, et illi ex altera.

14. Dixitque Abner ad Joab: Surgant pueri, et ludant coram nobis. Et respondit Joab: Surgant.

15. Surrexerunt ergò, et transierunt numero duodecim de Benjamin, ex parte Isboseth filii Saül, et duodecim de pueris David.

16. Apprehensoque unusquisque capite comparis sui, defixit gladium in latus contrarii, et ceciderunt simul: vocatumque est nomen loci illius: Ager robustorum, in Gabaon.

17. Et ortum est bellum durum satis in die illa: fugatusque est Abner, et viri Israël, à pueris David.

18. Erant autem ibi tres filii Sarviae, Joab, et Abisai, et Asael: porrò Asael cursor velocissimus fuit, quasi unus de capreis quæ morantur in silvis.

de Saül, tomó á Isboséth hijo de Saül, y le hizo llevar por todo el campamento <sup>1</sup>,

9. Y le alzó rey sobre Galaad <sup>2</sup>, y sobre Gessuri <sup>3</sup>, y sobre Jezraél <sup>4</sup>, y sobre Ephraim, y sobre Benjamin, y sobre todo Israel.

10. Cuarenta años tenia Isboséth hijo de Saül, cuando comenzó á reinar sobre Israel, y reinó dos años <sup>5</sup>: y sola la casa de Judá seguia á David.

11. Y el número de los dias, que David habitó en Hebrón, reinando sobre la casa de Judá, fué de siete años, y seis meses.

12. Y Abnér hijo de Ner, con los siervos de Isboséth hijo de Saül, salió del campamento para Gabaón.

13. Y Joab hijo de Sarvia, y la gente de David les salieron al encuentro junto á la piscina de Gabaón. Y habiendo llegado á un mismo lugar, acamparon los unos enfrente de los otros: estos al un lado de la piscina, y aquellos al otro.

14. Y dijo Abnér á Joab: Salgan <sup>6</sup> algunos jóvenes, y escaramucen delante de nosotros. Y respondió Joab: Salgan.

15. Entonces salieron, y pasaron doce Benjamitas del partido de Isboséth hijo de Saül, y otros doce de la gente de David.

16. Y cada uno asiendo de la cabeza de su apareado, atravesó la espada por el costado del contrario, y cayeron juntamente <sup>7</sup>: y fué llamado aquel lugar: Campo <sup>8</sup> de los valientes, en Gabaón.

17. Y se trabó aquel dia un combate muy reñido. Y Abnér, y los soldados de Israel fueron ahuyentados por la gente de David.

18. Y hallábanse allí los tres hijos de Sarvia, Joab, y Abisai, y Asael: y Asael era velocísimo corredor <sup>9</sup>, como una corza de las que moran en las selvas.

<sup>1</sup> Algunos trasladan y entienden la palabra *Mahanaim*, que es hebréa, y corresponde á la latina *castra*, de una ciudad llamada con este nombre, que significa *los campamentos*, á la otra parte del Jordán.

<sup>2</sup> De todo el territorio de Galaad, ó que habia de la otra parte del Jordán.

<sup>3</sup> En el cap. III, 3, se hace mencion de Tholmai rey de Gessuri, cuya hija se casó con David. Tal vez este rey seria tributario de Isboséth: ó perteneceria al dominio de los Israelitas alguna parte de aquel territorio. El texto hebréo: *Sobre Assuri*, que segun la opinion de algunos indica la tribu de Asér, como está expreso en el Caldeo.

<sup>4</sup> El valle de Jezraél, en el que se comprende la tribu de Issachár.

<sup>5</sup> En Mahanaím tranquilamente; pero al tercer año pasó Abnér el Jordán á la frente de un ejército contra David, y avanzó hasta Gabaón. David reinó en Hebrón sobre Judá siete años y medio; y entre estos solamente los dos primeros poseyó su reino con tranquilidad. Por este medio intentan ajustar muchos intérpretes esta difícil cronologia.

<sup>6</sup> Abnér en esta ocasion pecó en proponer este duelo, y Joab en aceptarle; porque no fué esto con el fin de decidir una guerra, para la cual no habia precedido causa que fuese justa, ú otro motivo que lo hiciese licito; sino por vana ostentacion, y por hacer alarde cada uno de la gente que llevaba. Pero Abnér incurrió en mayor pecado, porque fué el primero que desafió á los soldados de Joab. Y así por justo juicio de Dios fué vencido y derrotado su ejército con grande ignominia y daño de Isboséth, v. 17. Plegue á Dios que en los ejércitos cristianos los soldados y sus oficiales puedan dar testimonio de que no han quitado la vida sino á los enemigos del Estado, ni han expuesto la suya ni la de otros, sino por el servicio de su príncipe.

<sup>7</sup> MS. 7. *Conjuntamente*. Los doce de la parte de Isboséth, y los doce de la de David, y así murieron los veinte y cuatro. El texto de la Vulgata y el Hebréo admite tambien este sentido: *Apprehensoque unusquisque ex viris David capite comparis sui, defixit gladium, etc.* El Hebréo: *Et apprehenderunt servi nempe Davidis vir in capite socii et gladius sauis in latus socii, et ceciderunt pariter*. Y segun esto muchos entienden, que solo murieron los doce de la parte de Abnér.

<sup>8</sup> MS. 7. *La reventada*. *Elcathaturim*.— 9 MS. 3. *Liviano por sus piés*.



19. Persequatur autem Asael Abner, et non declinavit ad dexteram neque ad sinistram omittens persequi Abner.

20. Respexit itaque Abner post tergum suum, et ait: Tunc es Asael? Qui respondit: Ego sum.

21. Dixitque ei Abner: Vade ad dexteram, sive ad sinistram, et apprehende unum de adolescentibus, et tolle tibi spolia ejus. Noluit autem Asael omittere quin urgeret eum.

22. Rursumque locutus est Abner ad Asael: Recede, noli me sequi, ne compellar confodere te in terram, et levare non poteró faciem meam ad Joab fratrem tuum.

23. Qui audire contempsit, et noluit declinare. Percussit ergo eum Abner aversa hasta in inguine, et transfudit, et mortuus est in eodem loco: omnesque qui transibant per locum illum, in quo ceciderat Asael, et mortuus erat, subsistebant.

24. Persequentibus autem Joab, et Abisai fugientem Abner, sol occubuit: et venerunt usque ad collem aqueductus, qui est ex adverso vallis itineris deserti in Gabaon.

25. Congregatique sunt filii Benjamin ad Abner: et conglobati in unum cuneum, steterunt in summitate tumuli unius.

26. Et exclamavit Abner ad Joab, et ait: Num usque ad internecionem tuus mucro desæviet? an ignoras quod periculosa sit desperatio? usquequod non dicis populo ut omitat persequi fratres suos?

27. Et ait Joab: Vivit Dominus, si locutus fuisses, mané recessisset populus persequens fratrem suum.

28. Insonuit ergo Joab buccinâ, et stetit omnis exercitus, nec persecuti sunt ultra Israël, neque iniere certamen.

29. Abner autem et viri ejus abierunt per campestria tota nocte illa: et transierunt Jordanem, et lustratâ omni Beth-horon, venerunt ad castra.

30. Porrò Joab reversus, omisso Abner,

1 MS. A. *Catar á derechas*. Abner, que mantenía particular y secreta amistad con Joab, no quería hacersele enemigo, matando á su hermano. Por esto le hace tantas instancias para que se aparte de él, y no le reduzca al extremo de atravesarle con su lanza.

2 La muerte de Asael puede servir de escarmiento para aquellos, que defendiendo una buena causa, lo hacen con excesivo calor y ardimiento, faltando á la moderacion, que debe reinar en todas nuestras acciones. Asael se buscó la muerte, y dió lugar al horrible asesinato, que despues cometió Joab, por vengar con la muerte de Abner la de su hermano.

3 MS. 8. *Con la lanza aversa*. MS. 3. *Con el cuento*: los latinos dicen, *contus*. Abner hirió á Asael, no con la punta de la lanza, sino por el otro cabo de ella, que estaba tambien armado de hierro aunque no tan agudo; y esto se insinua en el Hebreo: *Con la parte opuesta de la lanza, junto á la quinta costilla*, ó en las costillas inmediatas al estómago, debajo del diafragma, ó en la region, que solemos llamar del bajo vientre.

4 MS. A. *Del aguaducto*. — 5 ¿Qué es cosa peligrosa reducir á un enemigo á la desesperacion?

6 Si te hubieras explicado como ahora lo haces. El Hebreo: *Que si no hubieras hablado, diciendo: Salgan unos jóvenes, y esearamucen á nuestra vista; ya desde esta mañana me hubiera retirado.*

7 MS. A. *E cercondearon*. — 8 Que estaba entre Gabaon y el Jordán.

9 Ó á Mahanaim. Véase la nota al v. 8 para la inteligencia de este lugar.

19. Y Asael seguía á Abner, y sin desviarse ni á la derecha ni á la izquierda no dejaba de seguir el alcance á Abner.

20. Y así Abner volvió la vista á su espalda, y dijo: ¿Eres tú acaso Asael? Y él respondió: Yo soy.

21. Y díjole Abner: Vé á la derecha ó á la izquierda, y echa mano de uno de los jóvenes, y tómate sus despojos. Mas Asael no quiso dejar de ir sobre él.

22. Y de nuevo dijo Abner á Asael: Retírate, deja de seguirme, no me pongas en términos de que te cosa con la tierra, y no podré levantar mi rostro á Joab tu hermano.

23. Mas él no hizo caso, ni quiso desviarse. Abner entonces le hirió con la parte opuesta de la lanza por una ingle, y átravesóle de parte á parte, y murió en el mismo sitio: y todos los que pasaban por aquel lugar donde Asael habia caído muerto, se paraban.

24. Y mientras Joab y Abisai seguían á Abner que huía, se puso el sol: y llegaron hasta el collado del acueducto, que está enfrente del valle por el camino del desierto á Gabaon.

25. Y los hijos de Benjamin se habian reunido con Abner: y formandó un batallon, hicieron alto sobre la cima de un cerro.

26. Y gritó Abner á Joab, y le dijo: ¿Y bien, se embravecerá tu espada hasta que no quede ninguno? ¿no sabes que es cosa peligrosa la desesperacion? ¿no será tiempo ya de que digas al pueblo, que deje de seguir el alcance de sus hermanos?

27. Y respondió Joab: Vive el Señor, que si lo hubieras dicho, desde la mañana hubiera cesado el pueblo de seguir á sus hermanos.

28. Mandó pues Joab tocar á la retirada, é hizo alto todo el ejército, y no persiguieron mas á Israel, ni combatieron.

29. Y Abner y sus gentes caminaron toda aquella noche por la campiña: y pasaron el Jordán, y atravesando todo el territorio de Beth-horon, volvieron al campamento.

30. Y Joab dejando á Abner, volvió atrás, y

congregavit omnem populum: et defuerunt de pueris David decem et novem viri, excepto Asaele.

31. Servi autem David percusserunt de Benjamin, et de viris, qui erant cum Abner, trecentos sexaginta, qui et mortui sunt.

32. Tuleruntque Asael, et sepelierunt eum in sepulchro patris sui in Bethlehem: et ambulaverunt tota nocte Joab, et viri qui erant cum eo, et in ipso crepusculo pervenerunt in Hebron.

juntó todo el pueblo: y de los soldados de David faltaron diez y nueve, sin contar á Asael.

31. Mas las gentes de David hirieron de los Benjamitas, y de los que estaban con Abner, trescientos y sesenta hombres, y murieron.

32. Y tomaron á Asael, y enterráronle en el sepulcro de su padre en Bethlehem: y caminaron toda la noche Joab, y las gentes que estaban con él, y al rayar del día llegaron á Hebrón.

## CAPITULO III.

Abner indignado contra Isboseth se pasa al partido de David, y persuade á los principales de Israel, que le reconozcan por rey. Joab general de las tropas de David mata alevosamente á Abner. Lianto de David sobre su muerte.

1. Facta est ergo longa concertatio inter domum Saül, et inter domum David: David proficiens, et semper seipso robustior, domus autem Saül decrescens quotidie.

2. Nati que sunt filii David in Hebron: fuitque primogenitus ejus Amnon de Achinoam Jezrahelita.

3. Et post eum Cheleab de Abigail uxore Nabal Carmeli: porrò tertius Absalom, filius Maacha filiae Tholmai regis Gessur.

4. Quartus autem Adonias, filius Haggith: et quintus Saphathia, filius Abital.

5. Sextus quoque Jethraam de Eglâ uxore David. Hi nati sunt David in Hebron.

6. Cum ergo esset praelium inter domum Saül et domum David, Abner filius Ner regabat domum Saül.

7. Fuerat autem Saül concubina nomine Respha, filia Aia. Dixitque Isboseth ad Abner:

8. Quare ingressus es ad concubinam patris mei? Qui iratus nimis propter verba Isbo-

1. Y hubo larga contienda entre la casa de Saül, y la casa de David: David adelantando siempre, y fortificándose mas y mas, y la casa de Saül decayendo de cada dia.

2. Y nacieron hijos á David en Hebrón: y su primogénito fué Amnon que tuvo de Achinoam Jezrahelita.

3. Y despues de este Cheleab de Abigail mujer que fué de Nabal del Carmelo: el tercero Absalom hijo de Maacha hija de Tholmai rey de Gessur.

4. Y el cuarto Adonias, hijo de Haggith: y el quinto Saphathia, hijo de Abital.

5. Y el sexto Jethraam de Eglâ mujer de David. Estos hijos le nacieron á David en Hebrón.

6. Y como continuase la guerra entre la casa de Saül y la de David, Abner hijo de Ner gobernaba la casa de Saül.

7. Y Saül habia tenido una concubina llamada Respha hija de Aia. Y dijo Isboseth á Abner:

8. ¿Porqué has entrado á la concubina de mi padre? Abner muy indignado por las palabras de

1 MS. 3. *E aluoreoles en Hebron*. MS. A. *Quebrando el alua*. MS. 8. *Et quando alobreguescic*.

2 Esta guerra comenzó el segundo año de Isboseth, y se continuó hasta el séptimo. Ignoramos las circunstancias, que la acompañaron, porque la Escritura no las declara.

3 MS. A. *Aproaua*. — 4 MS. A. *Descresció*. — 5 MS. 3. *La Israelid*. MS. 7. *La Israeli*.

6 Se debe observar, que este mismo en el 1 de *los Paralip*. III, 1, se llama Daniel.

7 MSS. 3 y 7. *El Carmely*. FERRAR. *El Carmelita*.

8 Se cree que Tholmai reinó en Gessur, territorio de la Palestina, que despues fué llamado Traconites, á lo largo del monte Libano, entre el nacimiento del Jordán y el monte Hermón. Maacha antes de casarse con David abrazó la religion de los Hebréos. S. Hieron. *in Tradit*.

9 Algunos la confunden con Michól. Pero no parece fundada esta opinion, porque Eglâ fué fecunda, y Michól estéril. *Cap*. VI, 23. Fuera de que David pidió despues á Isboseth que le fuese restituida Michól, como lo fué por Abner, vv. 14, 16.

10 Abusando Abner del poder y auidad que tenia, se habia alzado con el manejo y gobierno de toda la casa de Isboseth.

11 Era un delito capital casarse con la viuda de un rey, porque se creía que esto era aspirar á la corona. *Infrá XII*, 8. Y aunque supongamos que Abner no pensase en esto, sino que solamente tuviese comercio con ella, era una gravísima injuria y deshonra la que hacia á Isboseth. Y así el sentimiento y queja de este fué muy razonable y muy justo.

a I Paralip. III, 1.